



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 20 ноември 2018 г.
(OR. en)

13449/18

Междуинституционално досие:
2018/0083 (NLE)

VISA 282
COLAC 88

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно:	Споразумение между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия за изменение на Споразумението между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на обикновени паспорти
----------	--

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА БРАЗИЛИЯ
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА БРАЗИЛИЯ
ОТНОСНО ПРЕМАХВАНЕТО НА ВИЗИТЕ ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ
ЗА ПРИТЕЖАТЕЛИТЕ НА ОБИКНОВЕНИ ПАСПОРТИ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА БРАЗИЛИЯ (наричана по-нататък „Бразилия“),

от друга страна,

заедно наричани по-нататък „договарящите се страни“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската общност и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на обикновени паспорти¹ (наричано по-нататък „споразумението“), което влезе в сила на 1 октомври 2012 г.,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО значението на улесняването на контактите между хората,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че споразумението действа в полза на гражданите на договарящите се страни,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че определението за краткосрочно пребиваване, предвидено в споразумението (три месеца в продължение на шестмесечен период след датата на първото влизане) не е достатъчно точно и по-специално, че формулировката „датата на първото влизане“ може да породви неясноти и въпроси,

¹ ОВ ЕС L 255, 21.9.2012 г., стр. 4.

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с Регламент (ЕС) № 610/2013 на Европейския парламент и на Съвета¹ бяха въведени хоризонтални промени в достиженията на правото на Европейския съюз в областта на визите и границите и краткосрочното пребиваване бе определено на „90 дни в рамките на всеки 180-дневен период“,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че Системата за влизане/излизане, която предстои да бъде създадена от Европейския съюз, изкисва използването на еднакво и ясно определение за краткосрочно пребиваване, което е приложимо за всички граждани на трети държави,

КАТО ЖЕЛАЯТ да гарантират плавен поток на пътниците на гранично-пропускателните пунктове на договарящите се страни,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие и Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение за изменение не се прилагат по отношение на Обединеното кралство и Ирландия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

¹ Регламент (ЕС) № 610/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници), Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген, регламенти (ЕО) № 1683/95 и (ЕО) № 539/2001 на Съвета и регламенти (ЕО) № 767/2008 и (ЕО) № 810/2009 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ ЕС L 182, 29.6.2013 г., стр. 1).

ЧЛЕН 1

Споразумението се изменя, както следва:

- 1) в член 1 думите „три месеца в рамките на шестмесечен период“ се заменят с думите „90 дни в рамките на всеки 180-дневен период“.
- 2) член 5 се изменя, както следва:
 - а) параграфи 1, 2 и 3 се заменят със следното:
 - „1. За целите на настоящото споразумение гражданите на Съюза могат да пребивават на територията на Бразилия за максимален срок от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период.
 2. За целите на настоящото споразумение гражданите на Бразилия могат да пребивават на територията на държавите членки, прилагащи изцяло достиженията на правото от Шенген, за максимален срок от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период. Този срок се изчислява независимо от пребиваването в държава членка, която все още не прилага изцяло достиженията на правото от Шенген.
 3. Гражданите на Бразилия могат да пребивават за максимален срок от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период на територията на всяка от държавите членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, независимо от продължителността на пребиваването, изчислена за територията на държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген.“;

б) в параграф 4 думите „три месеца“ се заменят с думите „90 дни“;

3) в член 9, параграф 4 последното изречение се заменя със следното:

„Договарящата се страна, която временно е спряла изпълнението на настоящото споразумение, незабавно информира другата договаряща се страна, ако причините за това спиране отпаднат, и възобновява изпълнението.“.

ЧЛЕН 2

Настоящото споразумение за изменение се ратифицира или одобрява от договарящите се страни в съответствие с техните съответни вътрешни процедури и влиза в сила на първия ден от шестия месец след датата, на която последната договаряща се страна уведоми другата за приключването на горепосочените процедури.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

За Европейския съюз

За Федеративна република Бразилия

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ИСЛАНДИЯ,
НОРВЕГИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ И ЛИХТЕНЩАЙН

Желателно е властите на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн, от една страна, и на Бразилия, от друга страна, незабавно да изменят съществуващите двустранни споразумения за премахване на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на обикновени паспорти в съответствие с условията на настоящото споразумение.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ТЪЛКУВАНЕТО НА 90 ДНИ
В РАМКИТЕ НА ВСЕКИ 180-ДНЕВЕН ПЕРИОД

Договарящите се страни приемат, че максималният срок от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период, предвиден в член 5 от споразумението, означава или непрекъснато посещение, или няколко последователни посещения, чиято продължителност не надвишава общо 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период.

Понятието „всеки“ предполага прилагането на „подвижен“ референтен период от 180 дни, като се гледа назад всеки ден от престоя за последния период от 180 дни, за да се провери дали продължава да бъде изпълнявано изискването за 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период. Наред с другото това означава, че липсата на непрекъснат период от 90 дни позволява нов престой до 90 дни.
